

**Interchangeable Lens**

*Bedienungsanleitung/Istruzioni per l'uso/Gebruiksaanwijzing/Brúksanvisning/Manual de instruções*

**DT 11-18mm F4.5-5.6**  
**DT 18-200mm F3.5-6.3**

SAL1118/SAL18200

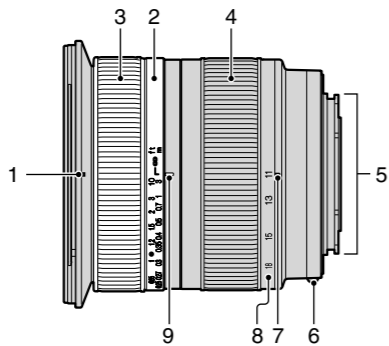
A-mount

©2006 Sony Corporation

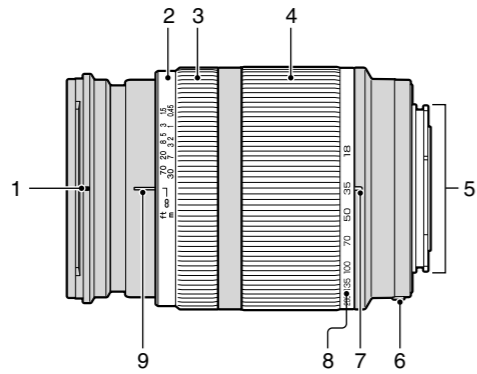
http://www.sony.net/  
Printed in Japan



**A** DT 11-18mm F4.5-5.6:

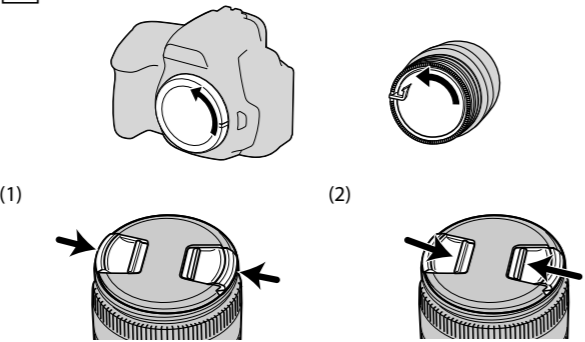


DT 18-200mm F3.5-6.3:

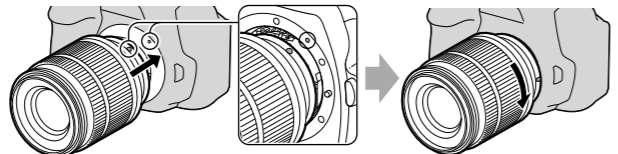


**B**

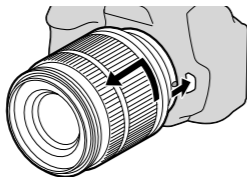
**1**-1



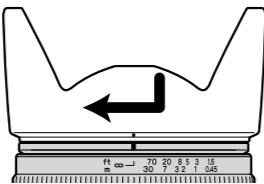
**1**-2



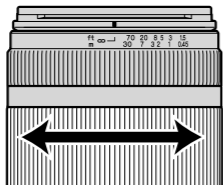
**2**



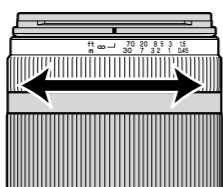
**C**



**D**



**E**



**Deutsch**

In dieser Anleitung finden Sie Informationen zum Gebrauch der beiden Objektive. Allgemeine Sicherheitsmaßnahmen für Objektive, wie z. B. Hinweise zur Verwendung, finden Sie in einem weiteren Dokument, den „Sicherheitsmaßnahmen beim Gebrauch“. Bitte lesen Sie vor dem Gebrauch des Objektivs beide Dokumente durch.

Dieses Objektiv ist für A-Fassungen konzipiert und kann bei α-Kameras von Sony (Modelle mit Bildsensor im APS-C-Format) verwendet werden. Für 35-mm-Kameras ist das Objektiv nicht geeignet.

**Hinweise zur Verwendung**

- Bei Verwendung dieses Objektivs mit einer Kamera mit E-Bajonett bringen Sie einen getrennt erhältlichen Mount-Adapter an. Bringen Sie nicht das Objektiv direkt an der Kamera mit E-Bajonett an, da Sie sonst beide beschädigen können.
- Wenn Sie die Kamera mit angebrachtem Objektiv tragen, achten Sie darauf, die Kamera und das Objektiv gut festzuhalten.
- Halten Sie das Objektiv nicht an einem Teil, das beim Zoomen hervorsteht.

**Vorsichtsmaßnahmen für den Blitz**

- Wenn Sie einen eingebauten Kamerablitz verwenden, nehmen Sie unbedingt die Gegenlichtblende ab und achten Sie auf einen Abstand von mindestens 1 m vom Motiv. Bei bestimmten Kombinationen aus Objektiv und Blitz kann das Objektiv das Blitzlicht zum Teil verdecken, was einen Schatten im unteren Bildbereich erzeugt.
- Der integrierte Blitz kann mit dem Objektiv DT 11-18mm F4.5-5.6 nicht verwendet werden. Verwenden Sie einen gesondert erhältlichen Blitz.

**Vignettierung**

- Bei Aufnahmen mit dem Objektiv erscheinen die Ecken des Bildes dunkler als die Mitte. Dieses Phänomen („Vignettierung“ genannt) lässt sich verringern, indem man um 1 bis 2 Stufen abblendet.
- Bei bestimmten Objektiv-/Filterkombinationen blockiert der Filterrahmen möglicherweise das einfallende Licht. Bei Aufnahmen mit großer Blendenöffnung kann sich dadurch die Lichtintensität deutlich verringern. Machen Sie zunächst Probeaufnahmen mit verschiedenen Blendenöffnungen, um die beste Einstellung zu ermitteln (nur beim DT 11-18mm F4.5-5.6).

**A Lage der Teile und Bedienelemente**

- 1...Markierung der Gegenlichtblende
- 2...Entfernungsskala
- 3...Fokussierring
- 4...Zoomring
- 5...Objektivkontakte
- 6...Montagemarkierung
- 7...Brennweitenmarkierung
- 8...Brennweitenskala
- 9...Entfernungsmarkierung

**B Anbringen/Abnehmen des Objektivs**

**So bringen Sie das Objektiv an (siehe Abbildung B-1)**

**1** Nehmen Sie die Objektivschutzkappen vorn und hinten und den Kameragehäusedeckel ab.

- Beim Anbringen/Abnehmen der Objektivschutzkappe vorn haben Sie zwei Möglichkeiten, (1) und (2). Wenn Sie die Objektivschutzkappe bei angebrachter Gegenlichtblende anbringen/abnehmen wollen, gehen Sie wie unter (2) erläutert vor.

**2** Richten Sie die orangefarbene Markierung am Objektivtubus und die orangefarbene Markierung an der Kamera (Montagemarkierung) aneinander aus, setzen Sie dann das Objektiv in die Kamerafassung ein und drehen Sie es im Uhrzeigersinn, bis es fest sitzt.

- Drücken Sie nicht auf die Objektivriegelungstaste an der Kamera, wenn Sie das Objektiv montieren.
- Achten Sie bei der Montage darauf, das Objektiv nicht in einem Winkel zu halten.

**So nehmen Sie das Objektiv ab (siehe Abbildung B-2)**

Halten Sie die Objektivriegelungstaste an der Kamera gedrückt, drehen Sie das Objektiv bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn und nehmen Sie das Objektiv dann ab.

**C Anbringen der Gegenlichtblende**

Es empfiehlt sich, eine Gegenlichtblende zu verwenden, um Störeffekte durch Streulicht zu verringern und eine optimale Bildqualität zu erzielen.

Richten Sie die rote Linie an der Gegenlichtblende am roten Halbkreis am Objektiv (Markierung der Gegenlichtblende) aus. Drehen Sie die Gegenlichtblende im Uhrzeigersinn, bis der rote Halbkreis am Objektiv und der rote Punkt an der Blende aneinander ausgerichtet sind und die Blende mit einem Klicken einrastet.

- Bringen Sie die Gegenlichtblende richtig an. Andernfalls beeinträchtigt die Gegenlichtblende möglicherweise den gewünschten Effekt oder erscheint im Bild.
- Wenn Sie das Objektiv lagern, drehen Sie die Gegenlichtblende um und setzen Sie sie rückwärts auf das Objektiv.

**D Zoomen**

Drehen Sie den Zoomring, bis die gewünschte Brennweite eingestellt ist.

**E Fokussieren**

Wenn Sie den Autofokus verwenden, nimmt die Kamera die Fokussierung automatisch vor.

Wenn Sie von Hand fokussieren, stellen Sie die Kamera auf manuelle Fokussierung ein und drehen Sie den Fokussierring, während Sie durch den Sucher schauen usw.

- Der Fokussiering lässt sich ein wenig über den Unendlichkeitspunkt hinaus drehen, damit auch bei unterschiedlichen Betriebstemperaturen eine präzise Fokussierung möglich ist. Drehen Sie den Fokussiering beim manuellen Fokussieren nicht ganz bis zum Anschlag, selbst wenn Sie das Objektiv auf unendlich einstellen wollen. Schauen Sie durch den Sucher usw. und stellen Sie den Fokus präzise ein.
- Im Vergleich zu Objektiven mit A-Fassung müssen Sie den Fokussiering beim Objektivmodell DT 18-200mm F3.5-6.3 in entgegengesetzter Richtung drehen.

**Italiano**

Nel presente manuale sono contenute le informazioni relative all'uso di ciascun obiettivo. Nel documento separato "Precauzioni per l'uso", sono descritte le precauzioni comuni a tutti gli obiettivi, quali le note sull'uso. Prima di utilizzare l'obiettivo, leggere entrambi i documenti.

Il presente obiettivo è stato appositamente progettato per l'attacco A che può essere utilizzato con fotocamere Sony α (modelli dotati di sensore di ingrandimento delle immagini APS-C). Questo obiettivo non può essere utilizzato su fotocamere di formato 35 mm.

**Note sull'uso**

- Quando si utilizza questo obiettivo con una fotocamera con Montaggio E, applicare un Adattatore per montaggio obiettivo, in vendita separatamente. Non applicare l'obiettivo direttamente alla fotocamera con Montaggio E, altrimenti si potrebbero danneggiare entrambi.
- Quando la fotocamera viene trasportata con l'obiettivo applicato, accertarsi di afferrare la fotocamera e l'obiettivo in modo saldo.
- Non tenere la fotocamera afferrandola da una delle parti dell'obiettivo che fuoriesce durante lo zoom.

**Precauzioni per l'uso del flash**

- Se viene utilizzato il flash della fotocamera integrato, assicurarsi di rimuovere il paraluce e di effettuare la ripresa ad almeno 1 m di distanza dal soggetto. Con determinate combinazioni di obiettivo/flash, è possibile che l'obiettivo ostruisca parzialmente la luce del flash, producendo un'ombra nella parte inferiore dell'immagine.
- Non è possibile utilizzare il flash incorporato con il modello DT 11-18mm F4.5-5.6. Utilizzare un flash venduto separatamente.

**Vignettatura**

- Durante l'uso dell'obiettivo, gli angoli dello schermo diventano più scuri rispetto alla parte centrale. Per ridurre questo fenomeno (denominato vignettatura), ridurre l'apertura di 1 o 2 valori.
- Con determinate combinazioni di obiettivo e filtro, è possibile che la cornice del filtro ostruisca la radiazione incidentale. Ciò potrebbe diminuire notevolmente l'intensità della luce durante le riprese con la massima apertura. Per ottenere risultati ottimali, si consiglia di scattare fotografie di prova con diverse impostazioni di apertura (solo con DT 11-18mm F4.5-5.6).

**A Nomi delle parti**

- 1...Indice del paraluce
- 2...Scala della distanza
- 3...Anello per la messa a fuoco
- 4...Anello di regolazione dello zoom
- 5...Contatti dell'obiettivo
- 6...Indicazione di montaggio
- 7...Indicazione della lunghezza focale
- 8...Scala della lunghezza focale
- 9...Indicazione della distanza

**B Applicazione/rimozione dell'obiettivo**

**Per applicare l'obiettivo (vedere l'illustrazione B-1).**

- 1** Rimuovere i copriobiettivi posteriore e anteriore e il cappuccio del corpo della fotocamera.
  - Per applicare/rimuovere il copriobiettivo anteriore, sono disponibili due metodi, (1) e (2). Per applicare/rimuovere il copriobiettivo quando è installato il paraluce, utilizzare il metodo (2).

- 2** Allineare l'indicazione arancione sul cilindro dell'obiettivo con l'indicazione arancione sulla fotocamera (indicazione di montaggio), quindi inserire l'obiettivo nell'attacco della fotocamera e ruotarlo in senso orario fino a quando non si blocca in posizione.
  - Durante l'installazione dell'obiettivo, assicurarsi di non premere il relativo tasto di rilascio sulla fotocamera.
  - Non installare l'obiettivo in una posizione inclinata.

**Per rimuovere l'obiettivo (vedere l'illustrazione B-2).**

Tenendo premuto il tasto di rilascio sulla fotocamera, ruotare l'obiettivo in senso antiorario fino a quando non si arresta, quindi rimuoverlo.

**C Applicazione del paraluce**

Si consiglia di utilizzare un paraluce per ridurre i riflessi e assicurare la massima qualità delle immagini.

Allineare la linea rossa sul paraluce con il mezzo punto rosso sull'obiettivo (indicazione del paraluce). Ruotare il paraluce in senso orario finché il mezzo punto rosso sull'obiettivo non si allinea con il punto rosso sul paraluce e il paraluce stesso non scatta in posizione.

- Applicare il paraluce in modo corretto. Diversamente, il paraluce potrebbe interferire con l'effetto desiderato o comparire all'interno delle immagini.
- Per riporre il paraluce, capovolgerlo e spingerlo indietro in direzione dell'obiettivo.

**D Uso dello zoom**

Ruotare l'anello di regolazione dello zoom impostandolo sulla lunghezza focale desiderata.

**E Messa a fuoco**

Durante l'uso della messa a fuoco automatica, l'obiettivo della fotocamera esegue la messa a fuoco automaticamente.

Per eseguire la messa a fuoco manuale, impostare la fotocamera sul modo di messa a fuoco manuale, quindi ruotare l'anello per la messa a fuoco osservando il soggetto attraverso il mirino e così via.

- L'anello per la messa a fuoco può essere ruotato quasi fino all'infinito per garantire la messa a fuoco esatta in varie temperature di utilizzo. Durante il modo di messa a fuoco manuale, non ruotare completamente l'anello per la messa a fuoco, anche qualora venga eseguita la messa a fuoco sull'infinito. Osservare il soggetto attraverso il mirino o altro, quindi impostare la messa a fuoco in modo esatto.
- Nell'obiettivo modello DT 18-200mm F3.5-6.3, l'anello di messa a fuoco ruota in direzione opposta rispetto agli obiettivi standard con attacco A.

**Technische Daten**

Bezeichnung (Modellbezeichnung)	35-mm-Kamera entsprechende Brennweite*1 (mm)	Linsengruppen-elemente	Bildwinkel*1	Mindest-fokussier-abstand*2 (m)	Maximale Vergrößerung (X)	Kleinste Blende	Filter-durchmesser (mm)	Abmessungen (max. Durchmesser x Höhe) (mm)	Gewicht (g)
DT 11-18mm F4.5-5.6 (SAL1118)	16,5-27	12-15	104°-76°	0,25	0,125	f/22-29	77	ca. 83x80,5	ca. 360
DT 18-200mm F3.5-6.3 (SAL18200)	27-300	13-15	76°-8°	0,45	0,27	f/22-40	62	ca. 73x85,5	ca. 405

\*1 Die Werte für die einer 35-mm-Kamera entsprechende Brennweite und den Bildwinkel basieren auf Digitalkameras mit Wechselobjektiv und einem Bildsensor im APS-C-Format.  
\*2 Der Mindestfokussierabstand gibt den Abstand zwischen Bildsensor und Motiv an.

- Dieses Objektiv ist mit einem Entfernungscoder ausgestattet. Der Entfernungscoder ermöglicht mithilfe eines Blitzes eine präzisere Blitzlichtmessung (ADI).
- Je nach Objektivmechanismus kann sich die Brennweite mit jeder Veränderung des Aufnahmeabstands ändern. Bei der Brennweite wird davon ausgegangen, dass das Objektiv auf unendlich eingestellt ist.

Mitgeliefertes Zubehör: Objektiv (1), Objektivschutzkappe vorn (1), Objektivschutzkappe hinten (1), Gegenlichtblende (1), Anleitungen Änderungen bei Design und technischen Daten bleiben ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

α ist ein Markenzeichen der Sony Corporation.

**Caratteristiche tecniche**

Nome (Nome del modello)	Lunghezza focale equivalente al formato 35 mm*1 (mm)	Gruppi-elementi dell'obiettivo	Angolo di visualizzazione*1	Messa a fuoco minima*2 (m)	Ingrandimento massimo (X)	F-stop minimo	Diametro del filtro (mm)	Dimensioni (diametro massimo x altezza) (mm)	Peso (g)
DT 11-18mm F4.5-5.6 (SAL1118)	16,5-27	12-15	104°-76°	0,25	0,125	f/22-29	77	circa 83x80,5	circa 360
DT 18-200mm F3.5-6.3 (SAL18200)	27-300	13-15	76°-8°	0,45	0,27	f/22-40	62	circa 73x85,5	circa 405

\*1 I valori della lunghezza focale equivalente al formato 35 mm e dell'angolo di visualizzazione sono basati su quelli delle fotocamere digitali con obiettivi intercambiabili dotate di sensore di ingrandimento delle immagini APS-C.  
\*2 La messa a fuoco minima indica la distanza tra il sensore delle immagini e il soggetto.

- Il presente obiettivo è dotato di un codificatore di distanza, che consente di eseguire misurazioni estremamente accurate (ADI) mediante l'uso di un flash per il processo.
- A seconda del meccanismo dell'obiettivo, è possibile che la lunghezza focale vari in base alla distanza di ripresa. Per la lunghezza focale, si presume che l'obiettivo sia impostato sulla messa a fuoco sull'infinito.

Accessori inclusi: obiettivo (1), copriobiettivo anteriore (1), copriobiettivo posteriore (1), paraluce (1), corredo di documentazione stampata Disegno e caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

α è un marchio di fabbrica di Sony Corporation.

